

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Андрей Драгомирович Хлутков
Должность: директор
Дата подписания: 29.07.2026 13:23:29
Уникальный программный ключ:
880f7c07c583b07b775f6604a630281b13ca9fd2

Приложение 4
к образовательной программе

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

Б1.В.ДЭ.08.02 «Практический курс перевода второго иностранного языка
(корейский)»

(индекс, наименование дисциплины в соответствии с учебным планом)

45.03.02 Лингвистика

(код, наименование направления подготовки/специальности)

Лингвистика и межкультурная коммуникация
(наименование образовательной программы)

Очная
(форма обучения)

2026

Санкт-Петербург

Автор(ы)-составитель(и) РПД:

Белая Екатерина Константиновна, старший преподаватель кафедры иностранных языков

Заведующий кафедрой:

Дельва Анастасия Евгеньевна, доцент, кандидат культурологии, заведующий кафедрой, иностранных языков

Рабочая программа дисциплины «Б1.В.ДЭ.08.02 Практический курс перевода второго иностранного языка (корейский)» одобрена на заседании кафедры иностранных языков факультета международных отношений и политических исследований

протокол № 5 от «09» апреля 2026 г.

СОДЕРЖАНИЕ

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы
3. Содержание и структура дисциплины
4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии их оценивания
5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам
6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине
7. Методические материалы по освоению дисциплины
8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»
9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Дисциплина Б1.В.ДЭ.08.02 Практический курс перевода второго иностранного языка (корейский) обеспечивает формирование у обучающихся следующих универсальных, общепрофессиональных и профессиональных компетенций*:

ОТФ/ТФ и реквизиты ПС (при наличии)**	Код компетенции **	Наименование Компетенции **	Код индикатора достижения компетенции **	Наименование индикатора достижения компетенций **	Образовательный результат **
04.015 Специалист в области перевода от 18.03.2021 № 134н А/02.6, <i>Письменный перевод типовых официально-деловых документов</i> А/02.6, Письменный перевод типовых	ПК-1	Способен овладеть основными методами достижения эквивалентности в переводе и применять основные приемы перевода	ПК-1.2	Применяет основные приемы перевода в зависимости от типа текста	ПК-1.2. 3-9. Знает профессиональную этику ПК-1.2. У-3. Умеет переводить с одного языка на другой письменно ПК-1.2. У-4. Умеет сохранять коммуникативную цель и стилистику исходного текста

официально-деловых документов					
<i>В/03.6 Письменный перевод (в том числе с использованием специализированных инструментальных средств)</i>	ПК-2.	Способен осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм	ПК-2.1.	ПК-2.1. Осуществляет предпереводческий анализ текста	ПК-2.1. З-1. Знает предметную область текстов в объеме, необходимом для осуществления качественного перевода ПК-2.1. У-1. Умеет находить, анализировать и классифицировать информационные источники в соответствии с переводческим заданием ПК-2.1. У-2. Умеет планировать временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания
			ПК-2.2	ПК-2.2 Осуществляет межъязыковой и межкультурный перевод письменно	ПК-2.2. З-2. Знает системы управления переводом ПК-2.2. З-5. Знает родные языки; иностранные языки и (или) языки народов Российской Федерации и (или) языки малых народов ПК-2.2. З-6. Знает терминологию предметной области перевода

					ПК-2.2. 3-10. Знает профессиональную этику. ПК-2.2. У-4. Умеет переводить с одного языка на другой письменно ПК-2.2. У-5. Подготавливать аннотации и рефераты иностранной литературы
			ПК-2.3.	ПК-2.3 Осуществляет постпереводческое редактирование текста с соблюдением грамматической, лексической и стилистической нормы	ПК-2.3. 3-8. Знает системы управления качеством перевода ПК-2.3. 3-9. Знает методы постредактирования машинного и (или) автоматизированного перевода ПК-2.3. У-6. Умеет осуществлять адаптацию текста на переводящем языке в соответствии с культурными особенностями определенного региона ПК-2.3. У-7. Умеет использовать программно-аппаратные средства автоматизации процесса перевода ПК-2.3. У-8. Умеет соблюдать требования отраслевых и внутренних стандартов качества перевода, руководств по фирменному стилю

* Дисциплина может формировать компетенцию полностью или частично.

** Должно соответствовать Приложению 1 к образовательной программе

2. Объем и место дисциплины в структуре образовательной программы

Общий объем дисциплины: 6,00 з.е., 216 ак.час

Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий: 99 ак. час на контактную работу с преподавателем, из них 84 ак.час на практические занятия и 2 ак.час. на консультацию. 99 ак. час на самостоятельную работу обучающихся.

Дисциплина Б1.В.ДЭ.08.02 Практический курс перевода второго иностранного языка (корейский) изучается в 6-м и 7-м семестрах после дисциплин: «Основы языкознания», «Введение в специальность».

Формами промежуточной аттестации в соответствии с учебным планом являются зачет (6-й семестр) и экзамен (7-й семестр).

3. Содержание и структура дисциплины

3.1. Структура дисциплины

Очная форма обучения

№ п/п	Наименование тем и (или) разделов	Всего часов	Объем дисциплины, ак.час											Форма текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации	
			Контактная работа обучающихся с преподавателем по видам учебных занятий								Самостоятельная работа				
			Период теоретического обучения				Период промежуточной аттестации (сессия)								
			Занятия лекционного типа		Занятия семинарского типа		ИК	КСР	КЭ	Кат.тэк	Контроль	СР кр	СРэк		СР
			Л	ВЛ	ЛР	ПЗ									
6 семестр															
Тема 1	Написание и перевод сочинений и графиков	17				11								6	Письменный перевод, презентация, устный опрос
Тема 2	Введение в социальную проблематику на корейском	18				11								7	Письменный перевод, презентация, устный опрос

	языке														
Тема 3	Введение в экологическую проблематику на корейском языке	16				10								6	Письменный перевод, презентация, устный опрос
Тема 4	Новости и СМИ	17				10								7	Письменный перевод, презентация, устный опрос
Промежуточная аттестация		4								4					Зачет
Итого		72				42				4				26	
7 семестр															
Тема 5	Введение в экономическую проблематику на корейском языке	29				11								18	Письменный перевод, презентация, устный опрос
Тема 6	Введение в политическую проблематику на	29				11								18	Письменный перевод, презентация, устный опрос

	корейском языке														
Тема 7	Введение в юридическую проблематику на корейском языке	28				10								18	Письменный перевод, презентация, устный опрос
Тема 8	Введение в медицинскую проблематику на корейском языке	29				10								19	Письменный перевод, презентация, устный опрос
Промежуточная аттестация		29							2	9			18		Экзамен
Итого		144				42			2	9			18	73	
Всего		216				84			2	13			18	99	

Используемые сокращения:

Л – лекции - занятия, предусматривающие преимущественную передачу учебной информации обучающимся педагогическими работниками организации и (или) лицами, привлекаемыми организацией к реализации образовательных программ на иных условиях,).

ВЛ – видео лекции.

ЛР – лабораторные работы.

ПЗ – практические занятия (за исключением лабораторных работ).

ИК – индивидуальные консультации.

КСР – контроль самостоятельной работы

КЭ – консультации перед экзаменом

Каттэк – контактная работа на аттестацию в период экзаменационных сессий

Контроль - контактная работа на аттестацию в период экзаменационных сессий для заочной формы обучения

СРкр – самостоятельная работа на подготовку курсовой работы/ курсового проекта.

СРэк – самостоятельная работа на подготовку к экзамену.

СР – самостоятельная работа в семестре на подготовку к учебным занятиям.

3.2. Содержание дисциплины

Тема 1. Написание и перевод сочинений и графиков (ПК-1,2, ПК-2,1).

Написание и перевод сочинений и графиков на примере тестовых заданий ТОPIK. Разбор состава сочинений и описания графиков. Изучение особенностей такого типа текстов в корейском языке.

Тема 2. Введение в социальную проблематику на корейском языке (ПК-2.2, ПК-2.3).

Введение в социальную проблематику на корейском языке – проблема чрезмерного стресса и депрессии, разного рода зависимостей. Обсуждение спорных тем (аборты, беженцы, суицид). Изучение культуры дебатов в Корее.

Тема 3. Введение в экологическую проблематику на корейском языке (ПК-2.2, ПК-2.3).

Введение в экологическую проблематику на корейском языке – проблемы окружающей среды, глобальное потепление. Обсуждение спорных тем (зоопарки, опыты на животных).

Тема 4. Новости и СМИ (ПК-2.2, ПК-2.3).

Новости и СМИ – чтение и перевод южнокорейских новостных статей и репортажей. Особенности языка южнокорейских СМИ.

Тема 5. Введение в экономическую проблематику на корейском языке (ПК-2.2, ПК-2.3).

Введение в экономическую проблематику на корейском языке – типы экономики, экономический рост РК, протекционизм и свободная торговля, ФТА.

Тема 6. Введение в политическую проблематику на корейском языке (ПК-2.2, ПК-2.3).

Введение в политическую проблематику на корейском языке – проблемы внутренней (типы политических систем, их плюсы и минусы) и внешней политики (права человека, визиты глав государств).

Тема 7. Введение в юридическую проблематику на корейском языке (ПК-2.2, ПК-2.3).

Введение в юридическую проблематику на корейском языке – процедура судебного разбирательства, дебаты по теме «смертная казнь».

Тема 8. Введение в медицинскую проблематику на корейском языке (ПК-2.2, ПК-2.3).

Введение в медицинскую проблематику на корейском языке. Знакомство с главными особенностями медицинского перевода.

4. Типы оценочных материалов, показатели и критерии оценивания

1.1. Оценочные материалы по дисциплине (наименование) входят в состав оценочных материалов по образовательной программе. Совокупность оценочных материалов по всем дисциплинам (модулям) образовательной программы составляет фонд оценочных средств (далее – ФОС). ФОС используется при проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с целью оценивания достижения обучающимися планируемых результатов обучения.

4.2. ФОС разработан как комплекс проверочных заданий различного типа и уровня сложности, включает критерии и шкалы оценивания, а также «ключи» правильных ответов. ФОС формируется как отдельный документ и хранится в электронном виде, доступ к ФОС предоставлен ограниченному кругу лиц.

4.3. Для самостоятельной работы обучающихся при подготовке к текущему контролю успеваемости и промежуточной аттестации в рабочих программах дисциплин размещены типовые проверочные задания, которые можно условно разделить на задания закрытого, комбинированного и открытого типов.

Задания закрытого типа — это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых

необходимо выбрать один или несколько правильных.

Задания комбинированного типа – это тестовые задания, в которых каждый вопрос сопровождается готовыми вариантами ответов, из которых необходимо выбрать один или несколько правильных и обосновать свой выбор.

Задания открытого типа — это задания, в которых на каждый вопрос должен быть предложен развернутый обоснованный ответ.

В зависимости от типа задания рекомендованы определенная последовательность выполнения и система оценивания выполнения заданий.

4. Типы заданий, сценарии выполнения, критерии оценивания

ТИП ЗАДАНИЯ	ИНСТРУКЦИЯ	СЦЕНАРИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ
Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа из нескольких предложенных	Прочитайте текст, выберите правильный ответ	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные вариант-ты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа (например, 3 или В).	Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква
Задание закрытого типа на установление соответствия	Прочитайте текст и установите соответствие	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов. 2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – вопросы, утверждения, факты, понятия и т.д.; список 2 – утверждения, свойства объектов и т.д. 3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов. 4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, А1 или Б4).	Ответ считается верным, если правильно указаны цифры или буквы
Задание закрытого типа с выбором нескольких	Прочитайте текст, выберите правильные ответы	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается несколько правильных ответов из предложенных вариантов.	Ответ считается верным, если правильно установлены все соответствия (позиции из

правильных ответов из нескольких вариантов предложенных		2. Внимательно прочитать предложенные вариант-ты ответа. 3. Выбрать несколько правильных ответов. 4. Записать только номера (или буквы) выбранного варианта ответа (например, 1 4 или А Г).	одного столбца верно сопоставлены с позициями другого)
Задание закрытого типа на установление последовательности	Прочитайте текст и установите последовательность	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Построить верную последовательность из предложенных элементов. 4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности (например, БВА или 135).	Ответ считается верным, если правильно указана вся последовательность цифр
Задание комбинированного типа с выбором одного правильного ответа из предложенных и обоснованием выбора	Прочитайте текст, выберите правильный ответ и запишите аргументы, обосновывающие выбор ответа	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа.	Ответ считается верным, если правильно указана цифра или буква и приведены корректные аргументы, используемые при выборе ответа

		5. Записать аргументы, обосновывающие выбор ответа (например, 4 текст обоснования).	
Задание открытого типа с развернутым ответом	Прочитайте текст и запишите развернутый обоснованный ответ	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса. 2. Продумать логику и полноту ответа. 3. Записать ответ, используя четкие компактные формулировки. 4. В случае расчетной задачи, записать решение и ответ	Ответ считается верным: 1. Отсутствие фактических ошибок. 2. Раскрытие объема используемых понятий (полнота ответа). 3. Обоснованность ответа (наличие аргументов). 4. Логическая последовательность излагаемого материала.

4.5. Общая шкала оценивания результатов текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся с применением БРС

Итоговая балльная оценка	Традиционная система	Бинарная система	ECTS	
			Для традиционной системы	Для бинарной системы
95-100	Отлично	Зачтено	A	P/ Passed
85-94			B	P/ Passed
75-84	Хорошо		C	P/ Passed
65-74			D	P/ Passed
55-64	Удовлетворительно		E	P/ Passed
0-54	Неудовлетворительно	Не зачтено	F	F/Failed

Соотношение баллов за текущий контроль успеваемости и промежуточную аттестацию, а также повторную промежуточную аттестацию:

Максимальная сумма баллов за текущий контроль успеваемости	Максимальная сумма баллов за промежуточную аттестацию	Максимальная итоговая балльная оценка	Максимальная сумма баллов за повторную промежуточную аттестацию
60 баллов	40 баллов	100 баллов	100 баллов

5. Формы аттестации, типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся, критерии и шкалы оценивания по контрольным точкам

5.1. В ходе реализации дисциплины используются следующие формы текущего контроля успеваемости обучающихся (в том числе, задания к контрольным точкам):

Устный опрос, письменный перевод, презентация.

5.2. Типовые оценочные материалы для текущего контроля успеваемости обучающихся (вне контрольных точек).

Тема 1. Написание и перевод сочинений и графиков

Устный опрос

- Расскажите про структуру написания сочинений
- Перечислите вводные слова, которые часто используются в сочинениях
- Перечислите грамматики, которые часто используются в сочинениях
- Перечислите глаголы «увеличиваться»

- Перечислите глаголы «сокращаться»
- Перечислите варианты «больше всего»
- Расскажите про структуру написания графиков

Письменный перевод

역사는 과거의 사건과 인물, 문화 등을 연구하는 학문으로, 우리 삶과 깊은 관련이 있습니다. 역사를 배우는 것은 단순히 과거를 아는 것을 넘어 현재와 미래를 이해하는 데 매우 중요한 역할을 합니다.

첫째, 과거의 교훈을 배울 수 있다. 역사를 통해 우리가 저지른 실수와 성공 사례를 알게 되면 같은 실수를 반복하지 않고 더 나은 선택을 할 수 있습니다. 예를 들어, 전쟁과 평화의 역사를 공부하며 평화의 소중함을 깨닫게 되는 것입니다.

둘째, 자신의 뿌리를 이해하는 데 도움이 된다. 역사 공부를 통해 자신의 문화와 전통을 알게 되고, 정체성을 확립할 수 있습니다. 이는 자긍심과 소속감을 키우는 데 중요한 역할을 합니다.

셋째, 비판적 사고력을 기를 수 있다. 역사를 분석하고 다양한 관점에서 사건을 바라보면서 사고의 폭이 넓어지고, 논리적 사고와 문제 해결 능력이 향상됩니다.

넷째, 사회와 세계를 더 잘 이해할 수 있다. 역사적 사건과 흐름을 알면 현재의 정치, 경제, 문화 현상을 더 깊이 이해하게 되고, 글로벌한 시각을 가질 수 있습니다.

끝으로, 역사를 배우는 것은 단순한 암기나 지식 습득을 넘어, 인간으로서의 성숙과 책임감을 키우는 과정입니다. 과거의 교훈을 통해 더 나은 미래를 만들기 위해서, 역사를 배우는 일은 매우 중요하다고 할 수 있습니다.

Письменный перевод

30 대와 60 대 성인 남녀를 대상으로 필요하다고 생각하는 공공시설에 대한 설문조사를 실시하였다. 조사 결과 30 대의 경우 공연장과 문화센터가 40%로 가장 높게 나타났으며 병원과 약국이 28%로 그 뒤를 이었다. 반면에 60 대는 병원과 약국이 전체의 절반 수준인 50%로 가장 높게 나타났으며 공연장과 문화센터가 23%로 조사되었다. 공원 시설의 필요성에 대한 견해는 30 대와 60 대가 22%로 동일하게 나타났다. 이상의 설문 조사 결과를 통해 자신의 나이와 직접적으로 관계가 있는 공공시설에 대한 요구가 상대적으로 크다는 사실을 알 수 있다.

Презентация «представление графика»

Тема 2. Введение в социальную проблематику на корейском языке

Устный опрос

- 한국의 저출산 및 고령화 문제는 사회 전반에 어떤 영향을 미치고 있나요?
- 한국 사회에서 불평등과 빈부 격차가 심화되고 있는 원인은 무엇인가요?
- 청년 실업률이 높은 이유는 무엇이며, 이를 해결하기 위한 방안은 무엇인가요?
- 한국 사회에서 성별 불평등과 성차별 문제가 어떻게 지속되고 있나요?
- 교육 경쟁이 치열한 한국 사회의 학업 스트레스와 그로 인한 부작용은 무엇인가요?

- 한국의 주거 문제(전세난, 집값 상승 등)가 사회적 불평등에 어떤 영향을 미치고 있나요?
- 한국 사회에서 환경 문제와 기후 변화 대응이 얼마나 효과적으로 이루어지고 있나요?

Письменный перевод

한국 사회는 빠른 경제 성장과 발전을 이루었지만, 그 이면에는 해결해야 할 다양한 사회적 문제들이 존재합니다. 이러한 문제들은 개인의 삶의 질에 영향을 미칠 뿐만 아니라, 국가의 지속 가능한 발전에도 중요한 도전 과제로 남아 있습니다.

첫째, 저출산과 고령화 문제는 한국 사회의 가장 심각한 문제 중 하나입니다. 출산율이 지속적으로 낮아지고 평균 수명이 높아지면서, 인구 구조는 급격히 변화하고 있습니다. 이로 인해 노동 인구의 감소와 복지 비용의 증가가 예상되며, 사회적 연대와 경제적 지속 가능성에 위협이 되고 있습니다.

둘째, 불평등과 빈부 격차의 심화입니다. 경제 성장에도 불구하고 부의 집중이 심화되면서, 사회 내 계층 간 격차가 커지고 있습니다. 특히, 교육과 주거, 고용 기회의 불평등은 사회적 불만과 갈등을 야기하고 있습니다.

셋째, 청년 실업과 일자리 불안정 문제도 심각하게 대두되고 있습니다. 대학 졸업 후 안정적인 일자리를 구하기 어려운 현실은 청년들의 미래에 대한 불안감을 키우고 있으며, 이는 사회적 안정에도 부정적 영향을 미치고 있습니다.

넷째, 성별 불평등과 성차별 문제도 여전히 해결되지 않은 과제입니다. 여성의 경력 단절, 임금 격차, 차별적 인식 등은 성평등 실현에 장애가 되고 있으며, 사회 전반에 걸친 변화가 요구되고 있습니다.

다섯째, 교육 경쟁과 높은 학업 스트레스는 학생들의 정신 건강에 부정적 영향을 미치고 있습니다. 치열한 입시 경쟁은 개인의 삶의 질을 저하시킬 뿐만 아니라, 사회 전체의 창의성과 다양성에도 영향을 미칩니다.

여섯째, 주택 문제는 많은 가구의 삶에 큰 부담을 주고 있습니다. 특히, 집값 상승과 전세난은 젊은 세대와 서민들의 주거 안정을 위협하고 있으며, 사회적 불평등을 심화시키고 있습니다.

마지막으로, 환경 문제와 기후 변화 대응 역시 중요한 과제입니다. 미세먼지, 온실가스 배출 등은 국민 건강과 생태계에 위협이 되고 있으며, 지속 가능한 발전을 위해 신속한 정책 추진이 필요합니다.

이처럼 한국 사회는 여러 복합적인 문제들에 직면해 있으며, 이를 해결하기 위한 정부와 국민의 협력과 노력이 절실히 요구되고 있습니다. 문제의 본질을 깊이 이해하고, 지속 가능한 해결책을 모색하는 것이 앞으로 나아갈 길입니다.

Презентация «одна из социальных проблем корейского общества»

Тема 3. Введение в экологическую проблематику на корейском языке

Устный опрос

- 현재 우리가 직면한 가장 심각한 환경 문제는 무엇이며, 그 원인은 무엇일까요?

- 기후 변화가 우리의 일상생활에 어떤 영향을 미치고 있나요?
- 개인이 환경 보호를 위해 실천할 수 있는 방법에는 어떤 것들이 있을까요?
- 정부와 기업이 환경 문제 해결을 위해 어떤 역할을 해야 할까요?
- 재생 에너지와 친환경 기술이 환경 보호에 얼마나 효과적일까요?
- 플라스틱 사용을 줄이기 위해 우리가 할 수 있는 일들은 무엇일까요?
- 환경 파괴가 생물 다양성에 미치는 영향은 무엇인가요?

Письменный перевод

환경 오염은 현대 사회가 직면한 가장 심각한 문제 중 하나입니다. 산업화와 도시화가 빠르게 진행되면서 대기, 수질, 토양 등이 오염되고 있으며, 이는 인간과 생태계 모두에게 큰 위협이 되고 있습니다. 대기 오염은 호흡기 질환과 기후 변화의 원인으로 작용하며, 수질 오염은 식수 부족과 해양 생태계 파괴를 초래합니다. 또한, 토양 오염은 농작물의 품질 저하와 식품 안전 문제를 야기하고 있습니다. 이러한 환경 오염은 인간의 무분별한 자원 사용과 쓰레기 배출, 화학물질의 무분별한 사용 등으로 인해 가속화되고 있습니다. 이에 대한 해결책으로는 친환경 기술의 도입, 환경 보호 정책 강화, 재활용과 절약 실천 등이 필요합니다. 모두의 노력으로 깨끗하고 건강한 지구를 후손에게 물려줄 수 있도록 지속적인 관심과 실천이 중요합니다.

Презентация «одна из экологических проблем»

Тема 4. Новости и СМИ

Устный опрос

- Расскажите про особенности языка южнокорейских СМИ
- Приведите примеры грамматик и выражений, которые часто используются в новостных статьях

Письменный перевод

Сообщается, что на Юго-Востоке Турции произошло землетрясение магнитудой 5,6. Остаточные толчки наблюдаются по всей стране.

Подробнее расскажет специальный корреспондент Ким Хавон.

21 февраля на Юго-Востоке Турции произошло крупное землетрясение. Согласно подсчетам, в результате землетрясения погибло около 30 человек, еще 40 пропали без вести, более 70 пострадали. Около 50 людей остаются под завалами обрушившихся зданий. Поисково-спасательные работы не прекращаются даже ночью.

Очевидец: «Я увидел, как рядом со мной рушится здание. Я еле остался жив. Было очень страшно».

Президент Турции заявил, что правительство делает все возможное, чтобы помочь людям, в том числе для людей, чьи дома разрушились в результате землетрясения, открыты приюты/убежища.

Согласно подсчетам, ущерб от землетрясения достигнет 45 трлн вон.

Презентация «рассказ новостного сюжета»

Тема 5. Введение в экономическую проблематику на корейском языке

Устный опрос

- 경제 체제란 무엇인가요?
- 시장경제와 계획경제의 차이점은 무엇인가요?
- 혼합경제란 무엇인가요?
- 자유시장경제의 장점은 무엇인가요?
- 사회주의 경제 체제의 특징은 무엇인가요?
- 경제 체제 선택이 국민 생활에 어떤 영향을 미치나요?
- 어떤 나라들이 주로 자본주의 경제 체제를 따르나요?

Письменный перевод

경제 체제는 한 나라의 경제 활동이 어떻게 조직되고 운영되는지를 규정하는 시스템입니다. 이는 재화와 서비스의 생산, 분배, 소비 방법을 결정하며, 국민의 생활 수준과 경제 발전에 큰 영향을 미칩니다.

주요 경제 체제에는 시장경제, 계획경제, 그리고 이 둘이 결합된 혼합경제가 있습니다.

시장경제는 개인이나 기업이 자유롭게 상품과 서비스를 생산하고 판매하는 시스템으로, 수요와 공급에 따라 가격이 결정됩니다. 이 체제는 경쟁을 통해 효율성을 높이며, 개인의 선택권이 강조됩니다. 대표적인 예로 미국이 있습니다.

계획경제는 정부가 중앙에서 경제 활동을 계획하고 조절하는 시스템입니다. 생산과 배분이 정부의 계획에 따라 이루어지며, 공공복리와 사회적 목표를 중시합니다. 소련과 북한이 대표적입니다.

혼합경제는 시장경제와 계획경제의 장점을 결합한 형태로, 정부와 민간이 함께 경제 활동을 조절합니다. 대부분의 현대 국가들이 채택하고 있으며, 한국도 대표적인 예입니다.

경제 체제는 한 나라의 경제적 안정과 발전, 국민 생활 수준에 큰 영향을 미치기 때문에 매우 중요한 개념입니다. 각 나라의 역사와 사회적 환경에 따라 다양한 형태로 발전해 왔습니다.

Презентация «экономическая система страны»

Тема 6. Введение в политическую проблематику на корейском языке

Устный опрос

- 현재 대한민국의 주요 정치 이슈는 무엇인가요?
- 정부와 야당 간의 주요 쟁점은 무엇인가요?
- 대한민국의 외교 정책에서 가장 중요한 목표는 무엇인가요?
- 한반도 평화 프로세스에 대해 어떻게 평가하나요?
- 해외에 있는 한국인들을 위한 정부의 지원 정책은 무엇인가요?
- 국제기구에서 대한민국은 어떤 역할을 하고 있나요?

- 앞으로 대한민국의 정치와 외교 정책에서 어떤 변화가 예상되나요?

Письменный перевод

한국은 지정학적 위치와 역사적 배경으로 인해 복잡한 외교 환경 속에서 외교정치를 전개해오고 있습니다. 한반도는 북핵 문제, 남북 관계, 미국·중국·일본 등 주변 강대국과의 관계 등 다양한 도전 과제가 존재하는 곳입니다. 이러한 환경 속에서 한국은 국가의 안전과 번영을 위해 적극적이고 전략적인 외교 정책을 추진하고 있습니다.

최근 한국의 외교정치는 평화와 안보, 경제 협력, 다자 외교 강화를 중시하는 방향으로 나아가고 있습니다. 특히, 북한과의 긴장 완화와 평화 구축을 위한 대화와 협상이 지속되고 있으며, 미국과의 동맹 강화와 함께 중국, 일본과의 관계 개선도 중요한 과제입니다. 또한, 글로벌 이슈인 기후 변화, 코로나 19 대응, 글로벌 공급망 안정 등에도 적극적으로 참여하며 국제사회와의 협력을 강화하고 있습니다.

하지만, 한일 관계, 북핵 문제, 미중 패권 경쟁 등 해결해야 할 과제도 여전히 많습니다. 한국은 이러한 도전 속에서 자주 외교를 실현하며, 균형 잡힌 외교 전략을 구사하는 것이 중요합니다. 이를 위해서는 다자 외교 무대에서의 역할 강화, 국제기구 참여 확대, 그리고 주변국과 신뢰 구축이 필요합니다.

앞으로 한국의 외교정치는 국내 정치와 밀접하게 연계되어 있으며, 국가의 미래를 위해 안정적이고 전략적인 방향으로 나아가야 할 과제가 남아 있습니다. 지속적인 외교력 강화와 국민적 지지 확보를 통해 한국은 글로벌 무대에서 더욱 영향력 있는 나라로 성장할 수 있을 것입니다.

Презентация «один из аспектов политики Южной Кореи»

Тема 7. Введение в юридическую проблематику на корейском языке

Устный опрос

- 수사가 언제 개시되는 거예요?
- 수사 기관은 수사를 할 때 피의자를 체포하거나 구속하는 거예요
- 수사 기관은 피의자가 범죄를 저질렀다는 증거를 발견한 경우에는 어떻게 해요?
- 재판의 심리가 공개 되어야 하나요?
- 검사, 변호인과 판사의 역할을 설명하세요
- 배심원이 평결을 내리는 절차를 설명해 보시겠어요?
- 배심원이 될 수 있는 사람과 될 수 없는 사람에 대해서 설명해 주시겠어요?
- 국민 참여 재판 제도가 시행되는 이유가 무엇인지 설명해 주시겠어요?

Письменный перевод

В 2009 году Ким Гынсик предстал перед судом и был приговорен к 15 годам лишения свободы. Ожидалось, что Ким Гынсик выйдет на свободу в 2021 году, но его приговор был продлен после того, как Ким Гынсика судили по обвинению в нападении на сокамерника во время отбывания наказания в тюрьме. Преступление,

совершенное в сентябре 2006 года, оставалось нераскрытым делом на протяжении 16 лет. Но в прошлом году при помощи теста ДНК было выявлено, что преступником в этом деле является Ким Гынсик. Результаты теста ДНК показали, что ДНК Ким Гынсика совпадает с ДНК неопознанного преступника в этом деле.

Господин Ли, которому был 21 год, в состоянии алкогольного опьянения вел машину на скорости 100 км/ч и сбил человека, после чего не оказал пострадавшему помощи и скрылся с места преступления. Господин Ли предстал перед судом и признал факт того, что вождение в нетрезвом виде привело к ДТП, в результате которого пострадавший получил травмы. США запросили экстрадицию в отношении господина Ли.

Презентация «одно из уголовных дел»

Тема 8. Введение в медицинскую проблематику на корейском языке

Устный опрос

- 평소에 어떤 건강 문제를 경험하셨나요? (예: 통증, 피로, 불편함 등)
- 최근에 체중이 급격히 늘거나 줄었나요?
- 일상생활에 지장을 주는 증상이나 불편함이 있으신가요?
- 흡연이나 음주 습관이 있으신가요?
- 정기적으로 운동을 하시나요? 어떤 운동을 하시나요?
- 평소에 어떤 식습관을 가지고 계신가요? (예: 식단, 식사 빈도 등)
- 만약 복용하는 약이 있다면 어떤 약을 복용하고 계신가요?
- 가족 중에 유전적으로 영향을 받을 만한 질병이 있나요? (예: 고혈압, 당뇨병, 심장병 등)

Письменный перевод

결핵은 동물에게서 발생한 질병이 사람에게 전파된 전염병의 하나이다. 수천 년 전의 것으로 짐작되는 사람의 뼈에서 그 흔적이 발견된 것으로 보아, 결핵은 인류의 탄생과 함께 발생한 질병으로 추정된다.

19세기 후반에 독일의 미생물학자인 로베르트 코흐는 현미경을 이용해 감염병을 일으키는 병원균을 순수 배양 하는 방법을 정립하며, 특정 세균이 특정 감염병의 원인임을 증명하기 위한 원칙을 발표했다. 1882년 코흐가 결핵의 원인균을 분리하는 데 성공함으로써 결핵균을 최초로 발견했으며 이 발견으로 인해 1905년 노벨 생리·의학상을 수상했다. 결핵의 원인균을 찾은 코흐는 결핵 치료제를 개발하기 위해 결핵균의 배양액을 이용해 투베르쿨린을 제조했으나 치료 효과를 볼 수 없었다. 오늘날에는 이를 결핵 진단에 이용하고 있다.

20세기 초반에 프랑스의 세균학자인 칼메트와 수의사 게랭은 공동 연구를 통해 독성을 완전히 제거한 소 결핵균을 배양해 낼 수 있음으로써 결핵 백신을 개발했다. 오늘날 결핵 예방 접종에 사용하는 백신이다.

20세기 중반에 미국의 미생물학자인 왁스먼은 토양의 미생물 가운데 병원균을 사멸시키는 물질을 분비하는 미생물이 존재할 것이라는 가설을 세우고 가설을 검증하기 위한 연구를 진행한 결과 병원성 세균에 대해 살균 효과가 있는 물질을 추출했다. 1944년에 스트렙토마이신이라고 이름을 붙인 약을 세상에 공개했다. 이때부터 사용하기 시작한 스트렙토마이신은 지금까지도 결핵 치료제의 대표 약으로 많은 환자에게 도움을 주고 있다. 왁스먼은 스트렙토마이신을 발견한 공로를 인정받아 1952년 노벨 생리 의학상을 수상했다.

그리하여 독일의 코흐는 결핵의 원인균, 프랑스의 칼메트와 게랭은 결핵의 예방법, 미국의 왁스먼은 결핵의 치료제를 발견함으로써 인류에게 결핵 퇴치 길을 열어 줬다. 그래도 오늘날 결핵은 결코 과거의 질병이 아니다. 결핵은 지금도 1 년에 2,000 명이 훨씬 넘는 사람들의 목숨을 빼앗는 무서운 병이다. 인구 10 만 명을 기준으로 하면 매년 약 5 명이 결핵 때문에 세상을 떠나는 셈이다.

결핵은 호흡기 감염병으로 공기를 통해 타인에게 전파된다. 사실 대부분의 감염자들은 활동성 결핵이 나타나기 전까지는 증상이 없으며, 그 중 1/10 정도가 발병한다. 잠복 결핵은 몸 속에 들어온 결핵균이 몸의 방어 면역 체계에 따라 결핵으로 진행되지 않은 경우를 말한다. 이런 경우 흉부 엑스선 검사에서도 정상이고 결핵 증상 또한 없지만 과로, 스트레스, 영양 결핍 등으로 면역력이 떨어지면 결핵이 발병할 확률이 높아진다. 그러므로 HIV/에이즈 환자, 당뇨병 환자 등 면역력이 약한 사람, 결핵 환자와 밀접하게 접촉한 사람, 65 세 이상 고령자, 주사 약물 중독자가 결핵 고위험군에 해당한다.

결핵 감염여부를 진단하기 위해 투베르쿨린 검사와 흉부 X 선 검사를 시행한다. 결핵 증상은 주로 기침과 가래, 발열, 체중 감소, 식욕 부진, 피로 등이 있으며, 병이 진행되면 객혈이나 호흡곤란, 흉통 등이 나타날 수 있다. 결핵 치료는 주로 약물 치료를 통해 이루어진다. 그러나 결핵 증상이 쉽게 호전되지 않아 적어도 6 개월 이상 약을 복용해야 한다. 결핵을 예방하기 위해서는 BCG 예방접종을 생후 4 주 이내에 실시하는 것이 가장 효과적이며, 건강한 생활 습관을 유지하여 면역력을 높이고 매년 1 회 보건소를 방문하여 검진을 받는 것도 중요하다.

아직 인류와 결핵의 전쟁은 끝나지 않은 것이다.

Презентация «одна из болезней»

5.3. Один или несколько тематических блоков дисциплины завершаются контрольной точкой (далее – КТ). Текущий контроль успеваемости по дисциплине предусматривает не менее 2 (двух) и не более 10 (десяти) КТ в течение периода освоения дисциплины.

Максимальное количество баллов за любой тип работ в рамках КТ составляет 100 (сто) баллов.

Распределение весовых коэффициентов по КТ в рамках текущего контроля успеваемости по дисциплине и формулы расчета:

Семестр 6

Наименование контрольной точки	Максимальное количество баллов за работу в рамках КТ, которое может набрать студент	Коэффициент веса контрольной точки	Результат контрольной точки, участвующий в формировании итоговой балльной оценки по дисциплине (отражается в журнале)
--------------------------------	---	------------------------------------	---

			БРС в СДО)
КТ - 1	100	0,3	30
КТ - 2	100	0,3	30
Итого:	x	0,6	60

Семестр 7

Наименование контрольной точки	Максимальное количество баллов за работу в рамках КТ, которое может набрать студент	Коэффициент веса контрольной точки	Результат контрольной точки, участвующий в формировании итоговой балльной оценки по дисциплине (отражается в журнале БРС в СДО)
КТ - 1	100	0,3	30
КТ - 2	100	0,3	30
Итого:	x	0,6	60

Формула расчета результата контрольной точки:

Результат контрольной точки = Количество баллов за работу в рамках КТ X Коэффициент веса контрольной точки.

5.3. Формы текущего контроля успеваемости обучающихся в рамках КТ и типовые оценочные материалы:

Семестр 6

КТ-1

Темы 1-2

Устный опрос

Письменный перевод

Презентация

Устный опрос

- Расскажите про структуру написания сочинений
- Перечислите вводные слова, которые часто используются в сочинениях
- Перечислите грамматические конструкции, которые часто используются в сочинениях
- Перечислите глаголы «увеличиваться»
- Перечислите глаголы «сокращаться»

- Перечислите варианты «больше всего»
- Расскажите про структуру написания графиков
- 한국의 저출산 및 고령화 문제는 사회 전반에 어떤 영향을 미치고 있나요?
- 한국 사회에서 불평등과 빈부 격차가 심화되고 있는 원인은 무엇인가요?
- 청년 실업률이 높은 이유는 무엇이며, 이를 해결하기 위한 방안은 무엇인가요?
- 한국 사회에서 성별 불평등과 성차별 문제가 어떻게 지속되고 있나요?
- 교육 경쟁이 치열한 한국 사회의 학업 스트레스와 그로 인한 부작용은 무엇인가요?

Письменный перевод

한국 고령화는 오늘날 우리 사회가 직면한 큰 문제 중 하나입니다. 서론에서는 한국의 인구 구조 변화에 대해 간단히 소개하겠습니다. 본론에서는 고령화의 원인과 그로 인한 문제점, 그리고 해결 방안을 살펴보겠습니다. 마지막으로 결론에서는 고령화 문제를 해결하기 위한 우리 모두의 노력이 필요하다는 메시지를 전하겠습니다.

한국은 빠른 경제 성장과 함께 출산율이 낮아지면서 인구 구조가 급격히 변화하고 있습니다. 1960년대에는 출산율이 높아 인구가 빠르게 늘었지만, 지금은 출산율이 매우 낮아지고 평균 수명이 늘어나면서 고령 인구 비중이 높아지고 있습니다. 현재 한국의 65세 이상 인구는 전체 인구의 약 15%를 차지하고 있으며, 앞으로 더욱 늘어날 것으로 예상됩니다. 이처럼 고령화는 인구 구조의 변화와 함께 사회 전반에 큰 영향을 미치고 있습니다.

고령화의 원인으로는 출산율 저하, 의학 발전으로 인한 기대수명 증가, 가족 구조의 변화 등이 있습니다. 특히, 현대인들은 경제적 부담과 직장 생활로 인해 출산을 꺼리거나 늦게 하는 경우가 많아 출산율이 계속 낮아지고 있습니다. 또한, 의학 기술의 발전으로 인해 평균 기대수명이 늘어나면서 노인 인구가 급증하고 있습니다. 이러한 변화는 여러 문제를 야기하는데, 먼저 노동 인구가 줄어들면서 경제 성장에 어려움을 겪을 수 있습니다. 또한, 노인 복지와 건강 관리 비용이 증가하고, 연금과 의료 시스템에 부담이 커지고 있습니다. 더불어, 가족 돌봄 부담이 늘어나면서 가정 내 갈등도 심화될 수 있습니다.

이러한 문제를 해결하기 위해서는 정부와 사회 모두의 노력이 필요합니다. 먼저, 출산율을 높이기 위한 정책, 예를 들어 출산 및 육아 지원 확대, 육아휴직 제도 강화 등이 중요합니다. 또한, 고령자들에게 적합한 일자리와 사회 참여 기회를 제공하고, 건강관리를 위한 의료 서비스 확대도 필요합니다. 더불어, 인구 구조 변화에 맞춘 사회 안전망 강화와 지역사회 기반의 돌봄 서비스도 중요합니다. 결국, 고령화를 슬기롭게 극복하기 위해서는 모두가 함께 노력하고, 변화하는 사회에 적응하는 자세가 필요합니다.

한국의 고령화는 피할 수 없는 현실이지만, 올바른 정책과 사회적

관심으로 극복할 수 있습니다. 우리 모두가 가족, 지역사회, 정부와 협력하여 지속 가능한 미래를 만들어 가야 합니다. 고령화 문제는 단순한 인구 통계의 변화가 아니라, 우리 사회의 따뜻한 배려와 책임의 문제이기 때문입니다. 앞으로 더 많은 관심과 노력이 필요하며, 모두가 함께 힘을 모아 슬기롭게 대처하는 것이 중요합니다.

Презентация (тема на выбор)

- описание графика
- одна из социальных проблем корейского общества

КТ-2

Темы 3-4

Устный опрос

Письменный перевод

Презентация

Устный опрос

- 현재 우리가 직면한 가장 심각한 환경 문제는 무엇이며, 그 원인은 무엇일까요?
- 기후 변화가 우리의 일상생활에 어떤 영향을 미치고 있나요?
- 개인이 환경 보호를 위해 실천할 수 있는 방법에는 어떤 것들이 있을까요?
- 정부와 기업이 환경 문제 해결을 위해 어떤 역할을 해야 할까요?
- 재생 에너지와 친환경 기술이 환경 보호에 얼마나 효과적일까요?
- 플라스틱 사용을 줄이기 위해 우리가 할 수 있는 일들은 무엇일까요?
- 환경 파괴가 생물 다양성에 미치는 영향은 무엇인가요?
- Расскажите про особенности языка южнокорейских СМИ
- Приведите примеры грамматик и выражений, которые часто используются в новостных статьях

Письменный перевод

환경 오염은 현대 사회가 직면한 심각한 문제 중 하나입니다. 서론에서는 환경 오염이 무엇인지 간단히 설명하고, 왜 중요한 문제인지 언급하겠습니다. 본론에서는 환경 오염의 원인과 그로 인한 문제점들을 살펴보고, 해결 방안도 제시하겠습니다. 마지막으로 결론에서는 우리 모두가 함께 노력해야 한다는 메시지를 전하겠습니다.

환경 오염은 인간의 활동이 자연환경에 해를 끼칩니다. 공기, 물, 토양이 오염되면서 생태계와 인류의 건강에 피해를 주고 있습니다. 특히, 산업화와

도시화가 빠르게 진행되면서 환경 오염은 더욱 심각해지고 있습니다. 이 문제는 단순히 자연의 문제가 아니라, 우리 미래와 직결된 중요한 사안입니다.

환경 오염의 주요 원인으로 공장과 차량에서 나오는 유해 가스, 플라스틱과 쓰레기 무분별한 배출, 그리고 무분별한 산림 훼손과 농약 사용 등을 들 수 있습니다. 이러한 오염물질이 대기와 강, 바다에 흘러들면서 호흡기 질환, 수질 오염, 해양 생태계 파괴 등의 문제를 야기합니다. 또한, 환경 오염은 자연재해를 더 빈번하게 만들고, 생물 다양성을 위협하는 등 심각한 영향을 미치고 있습니다. 이를 해결하기 위해서는 친환경 기술 개발과 재활용, 쓰레기 감축, 환경 보호에 대한 교육이 필요합니다.

환경 오염은 우리가 당장 해결해야 할 중요한 문제입니다. 개인뿐만 아니라 정부와 기업 모두가 책임을 가지고 노력해야 합니다. 자원 절약과 재활용, 친환경 제품 사용, 환경 보호 정책 참여 등 작은 실천들도 큰 변화를 만들어낼 수 있습니다. 우리 모두가 자연과 더불어 살아가는 세상을 만들기 위해 함께 노력하는 것이 매우 중요합니다. 환경은 우리의 삶의 터전이기 때문에, 소중히 여기고 보호하는 마음이 필요합니다.

Презентация (тема на выбор)

- одна из экологических проблем
- рассказ новостного сюжета

Семестр 7

КТ-1

Темы 5-6

Устный опрос

Письменный перевод

Презентация

Устный опрос

- 경제 체제란 무엇인가요?
- 시장경제와 계획경제의 차이점은 무엇인가요?
- 혼합경제란 무엇인가요?
- 자유시장경제의 장점은 무엇인가요?
- 사회주의 경제 체제의 특징은 무엇인가요?
- 경제 체제 선택이 국민 생활에 어떤 영향을 미치나요?
- 어떤 나라들이 주로 자본주의 경제 체제를 따르나요?
- 현재 대한민국의 주요 정치 이슈는 무엇인가요?
- 정부와 야당 간의 주요 쟁점은 무엇인가요?

- 대한민국의 외교 정책에서 가장 중요한 목표는 무엇인가요?
- 한반도 평화 프로세스에 대해 어떻게 평가하나요?
- 해외에 있는 한국인들을 위한 정부의 지원 정책은 무엇인가요?
- 국제기구에서 대한민국은 어떤 역할을 하고 있나요?
- 앞으로 대한민국의 정치와 외교 정책에서 어떤 변화가 예상되나요?

Письменный перевод

경제 체제는 한 나라의 경제 활동이 어떻게 조직되고 운영되는지를 규정하는 시스템입니다. 이는 재화와 서비스의 생산, 분배, 소비 방법을 결정하며, 국민의 생활 수준과 경제 발전에 큰 영향을 미칩니다.

주요 경제 체제에는 시장경제, 계획경제, 그리고 이 둘이 결합된 혼합경제가 있습니다.

시장경제는 개인이나 기업이 자유롭게 상품과 서비스를 생산하고 판매하는 시스템으로, 수요와 공급에 따라 가격이 결정됩니다. 이 체제는 경쟁을 통해 효율성을 높이며, 개인의 선택권이 강조됩니다. 대표적인 예로 미국이 있습니다.

계획경제는 정부가 중앙에서 경제 활동을 계획하고 조절하는 시스템입니다. 생산과 배분이 정부의 계획에 따라 이루어지며, 공공복리와 사회적 목표를 중시합니다. 소련과 북한이 대표적입니다.

혼합경제는 시장경제와 계획경제의 장점을 결합한 형태로, 정부와 민간이 함께 경제 활동을 조절합니다. 대부분의 현대 국가들이 채택하고 있으며, 한국도 대표적인 예입니다.

경제 체제는 한 나라의 경제적 안정과 발전, 국민 생활 수준에 큰 영향을 미치기 때문에 매우 중요한 개념입니다. 각 나라의 역사와 사회적 환경에 따라 다양한 형태로 발전해 왔습니다.

Презентация (тема на выбор)

- экономическая система страны
- один из аспектов политики Южной Кореи

КТ-2

Темы 7-8

Устный опрос

Письменный перевод

Презентация

Устный опрос

- 수사가 언제 개시되는 거예요?
- 수사 기관은 수사를 할 때 피의자를 체포하거나 구속하는 거예요
- 수사 기관은 피의자가 범죄를 저질렀다는 증거를 발견한 경우에는 어떻게 해요?

- 재판의 심리가 공개 되어야 하나요?
- 검사, 변호인과 판사의 역할을 설명하세요
- 배심원이 평결을 내리는 절차를 설명해 보시겠어요?
- 배심원이 될 수 있는 사람과 될 수 없는 사람에 대해서 설명해 주시겠어요?
- 국민 참여 재판 제도가 시행되는 이유가 무엇인지 설명해 주시겠어요?
- 평소에 어떤 건강 문제를 경험하셨나요? (예: 통증, 피로, 불편함 등)
- 최근에 체중이 급격히 늘거나 줄었나요?
- 일상생활에 지장을 주는 증상이나 불편함이 있으신가요?
- 흡연이나 음주 습관이 있으신가요?
- 정기적으로 운동을 하시나요? 어떤 운동을 하시나요?
- 평소에 어떤 식습관을 가지고 계신가요? (예: 식단, 식사 빈도 등)
- 만약 복용하는 약이 있다면 어떤 약을 복용하고 계신가요?
- 가족 중에 유전적으로 영향을 받을 만한 질병이 있나요? (예: 고혈압, 당뇨병, 심장병 등)

Письменный перевод

결핵은 전 세계적으로 매우 흔한 감염병으로, 주로 폐를 침범하는 세균 감염입니다. 결핵에 대해 알아보면, 먼저 정의부터 살펴볼 수 있습니다. 결핵은 결핵균에 의해 발생하는 만성 감염병으로, 공기 중의 비말을 통해 전파됩니다. 이 병은 치료하지 않으면 심각한 건강 문제를 일으킬 수 있으며, 특히 면역력이 약한 사람들에게 더욱 위험합니다.

결핵의 원인은 결핵균에 감염되는 것인데, 주로 감염된 사람의 기침, 재채기, 말하기 등을 통해 배출된 비말을 통해 전파됩니다. 감염된 사람이 기침을 할 때 결핵균이 공기 중에 퍼지고, 이를 호흡하는 다른 사람이 감염될 수 있습니다. 결핵은 감염 후 일정 기간 동안 증상이 나타나지 않거나, 증상이 경미하여 알아차리기 어려운 경우도 많아 조기 진단이 중요합니다.

결핵의 대표적인 증상으로는 만성 기침(3 주 이상), 가래, 혈담(피가 섞인 가래), 체중 감소, 발열, 야간 땀이 있습니다. 특히, 증상이 오래 지속되거나 점점 악화될 경우 결핵을 의심해 볼 수 있으며, 조기에 치료를 받지 않으면 폐 기능 저하나 다른 장기로 퍼질 수 있습니다.

결핵 예방을 위해서는 여러 가지 방법이 있습니다. 가장 효과적인 방법은 결핵 백신(BCG 접종)입니다. 또한, 감염된 사람이 있을 경우 마스크 착용과 환기, 개인 위생을 철저히 하는 것이 중요합니다. 더불어, 결핵 의심 증상이 나타나면 빠른 검사와 치료를 받는 것이 예방의 핵심입니다. 결핵은 적절한 치료를 받으면 완치가 가능하지만, 치료를 미루거나 중단하면 내성이

생겨 치료가 어려워질 수 있으므로, 꾸준한 약물 복용이 필요합니다.

Презентация (тема на выбор)

- одно из уголовных дел
- одна из болезней

Для каждой формы текущего контроля успеваемости обучающихся в рамках КТ определены критерии оценивания результатов выполнения задания.

1. Критерии оценивания письменного перевода

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Количество правильных ответов</i>	<i>0</i>	<i>Количество правильных ответов менее 50%</i>
	<i>10</i>	<i>Количество правильных ответов от 50% до 59%</i>
	<i>20</i>	<i>Количество правильных ответов от 60% до 69%</i>
	<i>30</i>	<i>Количество правильных ответов от 70% до 79%</i>
	<i>40</i>	<i>Количество правильных ответов от 80% до 89%</i>
	<i>50</i>	<i>Количество правильных ответов от 90% до 100%</i>
Итого максимально:	50	

2. Критерии оценивания устного опроса

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
<i>Количество правильных ответов</i>	<i>0</i>	<i>Количество правильных ответов менее 50%</i>
	<i>10</i>	<i>Количество правильных ответов от 50% до 59%</i>
	<i>20</i>	<i>Количество правильных ответов от 60% до 69%</i>
	<i>30</i>	<i>Количество правильных ответов от 70% до 79%</i>
	<i>40</i>	<i>Количество правильных ответов от 80% до 89%</i>
	<i>50</i>	<i>Количество правильных ответов от</i>

		90% до 100%
Итого максимально:	50	

3. Критерии оценивания презентации

Критерии оценки	Диапазон баллов	Описание критерия
Качество ответов	0	Студент не владеет лексикой по теме, не может грамотно выстраивать речь, не может ответить на вопросы по теме
	10	Студент владеет только самой базовой лексикой по теме, допускает грубые ошибки, не может внятно ответить на вопросы по теме
	20	Студент владеет лексикой по теме, но допускает много ошибок (более 5), которые мешают пониманию, отвечает на вопросы, допуская грубые ошибки
	30	Студент владеет лексикой по теме, допускает много незначительных ошибок (более 3), которые не мешают пониманию, отвечает на вопросы по теме
	40	Студент владеет лексикой по теме, допускает незначительные ошибки (1-2), которые не мешают пониманию, отвечает на вопросы по теме
	50	Студент свободно владеет лексикой по теме, грамотно выстраивает речь без ошибок, отвечает на вопросы по теме
Итого максимально:	50	

5.5. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения проверочных заданий (при необходимости).

6. Формы промежуточной аттестации, критерии и шкала оценивания, типовые оценочные материалы по дисциплине

6.1. Промежуточная аттестация проводится в форме зачета.

Зачет проводится в устной форме. Обучающийся получает билет с вариантами 2-х заданий различного типа. На выполнение заданий дается 40-60 минут. По завершении подготовки необходимо представить ответы в устном виде.

При реализации промежуточной аттестации в ЭО/ДОТ могут быть использованы следующие формы: устно в ДОТ - в форме обоснованных ответов на задания.

6.2. Типовые оценочные материалы промежуточной аттестации.

Вопросы для подготовки к зачету

6 семестр

1. Описание графиков
2. Социальные проблемы Южной Кореи
3. Экологические проблемы и способы их решения
4. Новостные сюжеты

7 семестр

5. Экономика и типы экономических систем
6. Основные принципы демократии и внешней политики Южной Кореи
7. Процедура судебного разбирательства
8. Прием у врача, пояснение болезней

Типовые задания для зачета.

Семестр 6

Переведите текст

30 대와 60 대 성인 남녀를 대상으로 필요하다고 생각하는 공공시설에 대한 설문조사를 실시하였다. 조사 결과 30 대의 경우 공연장과 문화센터가 40%로 가장 높게 나타났으며 병원과 약국이 28%로 그 뒤를 이었다. 반면에 60 대는 병원과 약국이 전체의 절반 수준인 50%로 가장 높게 나타났으며 공연장과 문화센터가 23%로 조사되었다. 공원 시설의 필요성에 대한 견해는 30 대와 60 대가 22%로 동일하게 나타났다. 이상의 설문 조사 결과를 통해 자신의 나이와 직접적으로 관계가 있는 공공시설에 대한 요구가 상대적으로 크다는 사실을 알 수 있다.

Переведите текст

환경 오염은 현대 사회가 직면한 가장 심각한 문제 중 하나입니다. 산업화와 도시화가 빠르게 진행되면서 대기, 수질, 토양 등이 오염되고 있으며, 이는 인간과 생태계 모두에게 큰 위협이 되고 있습니다. 대기 오염은 호흡기 질환과 기후 변화의 원인으로 작용하며, 수질 오염은 식수 부족과 해양 생태계 파괴를 초래합니다. 또한, 토양 오염은 농작물의 품질 저하와 식품 안전 문제를 야기하고 있습니다. 이러한 환경 오염은 인간의 무분별한 자원 사용과 쓰레기 배출, 화학물질의 무분별한 사용 등으로 인해 가속화되고 있습니다. 이에 대한 해결책으로는 친환경 기술의 도입, 환경 보호 정책 강화, 재활용과 절약 실천 등이 필요합니다. 모두의 노력으로 깨끗하고 건강한 지구를 후손에게 물려줄 수 있도록 지속적인 관심과 실천이 중요합니다.

Семестр 7

Прочитайте и переведите текст.

미국 네브라스카주 링컨시에 사는 18세의 찰스 스타크웨더(Charles Starkweather)는 160cm의 작은 키와 근시, 그리고 열등감으로 인해 왕따의 대상이 되었습니다. 결국 폭력을 일삼아 고등학교에서 퇴학당하게 되었습니다. 이후 그는 아르바이트를 하며 근처 학교에 다니는 13세 소녀 카릴 앤 푸게이트(Caril Ann Fugate)를 만나 사귀기 시작했지만, 카릴의 부모는 이들의 교제를 반대했습니다. 찰스는 아버지의 차로 카릴에게 운전을 가르치던 중 사고를 일으켜 집에서 쫓겨났습니다.

1958년 1월 21일, 찰스는 카릴의 집에 찾아가 그녀의 어머니와 의붓아버지를 소총으로 사살했고, 2세의 동생은 폭행하여 숨지게 했습니다. 찰스와 카릴은 시신들을 집에 숨긴 채 6일 동안 그곳에서 지냈습니다. 그러나 의심을 품은 할머니가 경찰에 신고했고, 경찰이 집에 도착했을 때 두 사람은 이미 사라진 상태였습니다.

마침내 1월 29일에 경찰에 체포되었고, 재판을 받게 되었습니다. 재판 과정에서 찰스는 카릴이 공범이라고 주장했지만, 카릴은 이를 부인하며 찰스가 자신을 인질로 잡았다고 주장했습니다. 그러나 배심원을 설득하지는 못했습니다. 수사 과정에서 카릴에게 탈출할 기회가 충분하였다는 사실이 밝혀졌고, 배심원단은 그녀의 증언을 믿지 않았습니다. 이후 카릴은 자신이 사람 두 명을 직접 죽였다고 자백했습니다.

결국 찰스와 카릴은 연쇄 살인 혐의로 유죄 판결을 받았습니다. 찰스는 사형을 선고받고 1958년 6월에 전기 의자로 사형이 집행되었습니다. 미성년자였던 카릴은 15년 동안 가석방 없는 종신형을 선고받았으며, 미국 역사상 1급 살인 혐의로 유죄 판결을 받은 최연소 범죄자로 기록되었습니다. 그녀는 17년간 복역한 후, 1976년 모범수로 가석방되어 출소했습니다.

Переведите и ответьте на вопросы:

- С какой жалобой вы пришли? Что вас беспокоит?
- Опишите ваши симптомы.
- Когда начались симптомы?
- Нос заложен?

- Температура есть?
- Какой у вас вес и рост?
- Есть ли у вас хронические болезни?
- Есть ли аллергии?
- Были ли операции?
- Были ли беременности?
- Выкидышей не было?
- Сколько у вас детей?
- Болели ли вы ковидом?
- Делали прививку от ковида?
- Есть ли у вас вредные привычки, например, курение или употребление алкоголя?

Типовые проверочные задания для самоподготовки обучающегося к промежуточной аттестации:

ТИП ЗАДАНИЯ	СЦЕНАРИИ ВЫПОЛНЕНИЯ	ТИПОВЫЕ ЗАДАНИЯ	
Задание закрытого типа с выбором одного правильного ответа из нескольких вариантов предложенных	1.Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа (например, 3 или B).	저는 대사관__ 일하고 있습니다. a) 에 b) 에서 c) 을 d) 이	
		저는 외교관__ 되고 싶습니다. a) 에 b) 에서 c) 를 d) 이	
Задание закрытого типа на установление соответствия	1.Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидаются пары элементов. 2. Внимательно прочитать оба списка: список 1 – вопросы, утверждения, факты, понятия и т.д.; список 2 – утверждения, свойства объектов и т.д. 3. Сопоставить элементы списка 1 с элементами списка 2, сформировать пары элементов. 4. Записать попарно буквы и цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа (например, A1 или B4).	1. Установите соответствие между между словом и переводом	
		1) 직업	a. специальность
		2) 고향	b. возраст
		3) 나이	c. родина
		4) 전공	d. профессия

		2. Установите соответствие между неформальными вопросами (слева) и вежливыми формами (справа).	
		1. 이름이 무엇입니까?	a. 성함이 어떻게 되세요?
		2. 나이가 몇 살입니까?	b. 학력에 대해 좀 말씀해 주세요.
		3. 무엇을 좋아합니까?	c. 연세가 어떻게 되세요?
		4. 전공이 무엇입니까?	d. 취미에 대해 좀 이야기해 보시겠어요?
Задание закрытого типа с выбором нескольких правильных ответов из нескольких вариантов предложенных	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается несколько правильных ответов из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать несколько правильных ответов. 4. Записать только номера (или буквы) выбранного варианта ответа (например, 1 4 или А Г).	1. Какую подпись можно поставить в конце делового письма? a. 올림 b. 드림 c. 없음 d. 줌 2. Какие фразы можно использовать, чтобы попросить человека рассказать о чем-то a. 에 대해 말씀해 주시겠어요? b. 에 대해 이야기 좀 하시겠어요? c. 이야기해 드리겠습니다 d. 물어봐도 돼요?	
Задание закрытого типа на установление последовательности	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве ответа ожидается последовательность элементов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Построить верную последовательность из предложенных элементов. 4. Записать буквы/цифры (в зависимости от задания) вариантов ответа в нужной последовательности (например, БВА или 135).	1. Расположите слова в правильном порядке, чтобы составить грамматически верное утвердительное предложение. Выберите один правильный вариант последовательности. Слова: 제 / 꿈 / 하나 / 중 / 외교관 / 되다 a. 제 꿈 중 하나는 외교관이 되는 것입니다 b. 제 꿈이 중 하나는 외교관이 되는 것입니다 c. 중 하나 제 꿈이 외교관이 되는 것입니다 d. 제 꿈이 중 하나는 외교관이 됩니다 2. Расположите слова в правильном порядке, чтобы составить грамматически верный вопрос. Выберите один правильный вариант последовательности. Слова: 대학교 / 졸업/ 계획 a. 대학교 졸업 후 어떤 계획이 있으세요? b. 대학교를 졸업 후 어떻게 계획이 있으세요? c. 대학교를 졸업 후 어떻게 계획을 있으세요? d. 대학교 졸업 후 어떤 계획을 있으세요?	
Задание комбинированного	1. Внимательно прочитать текст задания и понять, что в качестве	1. Прочитайте фразу и выберите один правильный вариант ответа по содержанию. Обоснуйте свой	

типа с выбором одного правильного ответа из предложенных и обоснованием выбора	ответа ожидается только один из предложенных вариантов. 2. Внимательно прочитать предложенные варианты ответа. 3. Выбрать один верный ответ. 4. Записать только номер (или букву) выбранного варианта ответа. 5. Записать аргументы, обосновывающие выбор ответа (например, 4 текст обоснования).	выбор, объяснив значение грамматической конструкции или слова. Фраза: 그 때 그렇게 말하지 말 걸 그랬어요 Варианты ответов: a. 그때 좀 더 신중하거나 다르게 말했어야 했는데요 b. 그 때 그렇게 말해서 다행이에요 c. 그 때 하고 싶은 말을 하지 못했어요 d. 그 때 그렇게 말했는데 후회하지 않아요
		2. Прочитайте предложение и выберите один правильный вариант ответа. Обоснуйте свой выбор, объяснив грамматическое правило. Предложение: 그때 더 열심히 공부했더라면 Варианты ответов: a. 시험에 합격했을 텐데요 b. 시험에 합격할 거예요 c. 시험에 합격했어요 d. 시험에 합격해요
Задание открытого типа с развернутым ответом	1. Внимательно прочитать текст задания и понять суть вопроса. 2. Продумать логику и полноту ответа. 3. Зафиксировать ответ, используя четкие компактные формулировки.	1. 대한민국 외교 정치의 원칙이 무엇입니까?

6.3. Критерии и шкала оценивания на основе БРС.

Критерии оценки устного ответа и балльная шкала определяются преподавателем

КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ	РЕЗУЛЬТАТ В БАЛЛАХ
<i>Дан полный, в логической последовательности развернутый ответ на поставленный вопрос, где он продемонстрировал знания предмета в полном объеме учебной программы, достаточно глубоко осмысливает дисциплину, самостоятельно, и исчерпывающе отвечает на дополнительные вопросы, приводит собственные примеры по проблематике поставленного вопроса, решил предложенные практические задания без ошибок</i>	40
<i>Дан развернутый ответ на поставленный вопрос, где студент демонстрирует знания, приобретенные на лекционных и семинарских занятиях, а также полученные посредством изучения обязательных учебных материалов по курсу, дает</i>	30-39

<i>аргументированные ответы, приводит примеры, в ответе присутствует свободное владение монологической речью, логичность и последовательность ответа. Однако допускается неточность в ответе. Решил предложенные практические задания с небольшими неточностями.</i>	
<i>Дан ответ, свидетельствующий в основном о знании процессов изучаемой дисциплины, отличающийся недостаточной глубиной и полнотой раскрытия темы, знанием основных вопросов теории, слабо сформированными навыками анализа явлений, процессов, недостаточным умением давать аргументированные ответы и приводить примеры, недостаточно свободным владением монологической речью, логичностью и последовательностью ответа. Допускается несколько ошибок в содержании ответа и решении практических заданий.</i>	20-29
<i>Дан ответ, который содержит ряд серьезных неточностей, обнаруживающий незнание процессов изучаемой предметной области, отличающийся неглубоким раскрытием темы, незнанием основных вопросов теории, несформированными навыками анализа явлений, процессов, неумением давать аргументированные ответы, слабым владением монологической речью, отсутствием логичности и последовательности. Выводы поверхностны. Решение практических заданий не выполнено, т.е. студент не способен ответить на вопросы даже при дополнительных наводящих вопросах преподавателя.</i>	0-19

6.4. Описание дополнительных материалов и оборудования, необходимых для выполнения проверочных заданий (при необходимости).

7. Методические материалы по освоению дисциплины

Общие рекомендации по освоению курса

Указанная дисциплина изучается в 6-м и 7-м семестрах и завершается экзаменом в 7-м семестре. В ходе обучения основными видами учебных занятий являются практические занятия, включающие такие методы проверки, как устный опрос, письменный перевод и презентация.

В ходе освоения данной дисциплины студенты получают общие знания о структуре изучаемого языка, а также осваивают базовые навыки говорения, слушания и понимания материала иностранного языка (корейского языка).

В ходе подготовки к практическим занятиям студенты осваивают пройденный в аудитории материал, требующий дополнительной самостоятельной проработки. Материал в рамках данной дисциплины организован системно, отличается высокой степенью взаимосвязанности, как с точки зрения системной организации языка (грамматической, фонетической, лексической и иной составляющей), так и развития психомоторных навыков языка (говорения, слушания и иных).

Рекомендации по подготовке к зачету

1. Вторично прочитать и перевести наиболее трудные тексты, изученные в ходе семестра.
2. Прodelать выборочно отдельные переводные упражнения с листа в быстром темпе для самопроверки.
3. Повторить изученную лексику и лексико-грамматические комментарии.
4. Сделать пересказ подготовленных устных тем, обращая внимание на связность и последовательность передачи материала, выражение своего мнения.

Методические рекомендации по организации самостоятельной работы бакалавров

Самостоятельная внеаудиторная работа по курсу включает изучение учебной литературы, повторение материала, пройденного на практических занятиях, обязательного выполнения самостоятельных практических домашних заданий, подготовку к практическим занятиям, а также текущему и итоговому контролю.

Контроль самостоятельной работы бакалавров над учебной программой курса осуществляется в ходе практических занятий методом устного опроса или ответов на контрольные вопросы тем. В ходе самостоятельной работы каждый бакалавр обязан прочитать основную и по возможности дополнительную литературу по изучаемой теме. Обучающийся должен готовиться к предстоящему практическому занятию по всем обозначенным в методическом пособии вопросам. Не проясненные в ходе самостоятельной работы вопросы следует выписать в конспект лекций и впоследствии прояснить их на последующих практических занятиях

8. Учебная литература и ресурсы информационно-телекоммуникационной сети Интернет

8.1. Основная литература

1. Бакланова М.А. Корейский язык: базовый курс. Москва: Издательский дом Высшей школы экономики. 2025. 360 с.
https://sziu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=7&start=0&&sort_desc=1&limit=20&forder=cat_bb_year&&par=128653&func=detail

2. Вишнякова В.В. Корейский язык: общественно-политический перевод: начальный уровень. Санкт-Петербург [и др.]: Лань. 2022. 166 с.
https://sziu-lib.ranepa.ru/cat/output/NL_ELCAT/cat_bb.php?&table_name=elcat_cat_bb_view&found=7&start=0&&sort_desc=1&limit=20&forder=cat_bb_year&&par=115825&func=detail

8.2. Дополнительная литература

1. 새 연세한국어 어휘와 문법 (1.1-6.2). Yonsei University Press. 2020.
2. 새 연세한국어 말하기와 쓰기 (1.1-6.2). Yonsei University Press. 2020.
3. 새 연세한국어 듣기와 읽기 (1.1-6.2). Yonsei University Press. 2020.

8.3. Нормативные правовые документы и иная правовая информация

Не используются

8.4 Интернет-ресурсы

Обучающимся обеспечен доступ к материалам курса в СДО Академии <http://lms.ranepa.ru>, а так же через сайт научной библиотеки к следующим подписным электронным ресурсам:

Русскоязычные ресурсы

- Электронные учебники электронно-библиотечной системы (ЭБС) «Айбукс»
- Электронные учебники электронно-библиотечной системы (ЭБС) «Лань»
- Электронные учебники электронно-библиотечной системы (ЭБС) «ZNANIUM.COM»
- Электронные учебники электронно-библиотечной системы (ЭБС) «BOOK.RU»
- Электронные учебники электронно-библиотечной системы (ЭБС) «IPR SMART»

9. Материально-техническая база, информационные технологии, программное обеспечение и информационные справочные системы

№ п/п	Наименование
1.	Специализированные залы для проведения лекций, оснащенные персональным компьютером/ноутбуком и мультимедийным проектором
2.	Аудитории и компьютерные классы, оборудованные посадочными местами и персональными компьютерами с выходом в Интернет для проведения практических занятий
3.	«МТС Линк» — российская платформа для онлайн-коммуникаций и

	совместной работы команд ; «Яндекс Телемост» — сервис для видеоконференций от Яндекса; Я-мессенджер
4.	Технические средства обучения: персональные компьютеры; программные средства, обеспечивающие просмотр видеофайлов в форматах AVI, MPEG-4, DivX, RMVB, WMV; программы для работы с электронными таблицами для обработки, анализа и визуализации данных; соответствующие онлайн-инструменты для построения интеллект-карты и моделей в различных нотациях
5.	Научная библиотека (в т.ч. электронные информационные ресурсы научной библиотеки)
6.	СДО Академии https://lms.ranepa.ru/